TERRITORIO DELLA RICERCA
SU INSEDIAMENTI E AMBIENTE
RIVISTA INTERNAZIONALE
DI CULTURA URBANISTICA

13

SPECIAL ISSUE

TRIA

# il mare e la città metropolitana di Napoli

*a cura di Massimo Clemente*

UNIVERSITÀ DEGLI STUDI
DI NAPOLI FEDERICO II
CENTRO INTERDIPARTIMENTALE L.U.P.T.

Vol. 7 n. 2 (LUGLIO 2014)

print ISSN 1974-6849, e-ISSN 2281-4574

TRIA
TERRITORIO DELLA RICERCA
SU INSEDIAMENTI E AMBIENTE
RIVISTA INTERNAZIONALE semestrale
DI CULTURA URBANISTICA

*http://www.tria.unina.it/index.php/tria*

Università degli Studi Federico II di Napoli
Centro Interdipartimentale di Ricerca L.U.P.T.
(Laboratorio di Urbanistica e Pianificazione Territoriale)

**Direttore scientifico / *Editor-in-Chief***

Mario Coletta *Università degli Studi di Napoli Federico II*

**Condirettore / *Coeditor-in-Chief***

Antonio Acierno *Università degli Studi di Napoli Federico II*

**Comitato scientifico / *Scientific Committee***

Robert-Max Antoni *Seminaire Robert Auzelle Parigi (Francia)*
Rob Atkinson *University of West England (Regno Unito)*
Tuzin Baycan Levent *Università Tecnica di Istambul (Turchia)*
Roberto Busi *Università degli Studi di Brescia (Italia)*
Sebastiano Cacciaguerra *Università degli Studi di Udine (Italia)*
Clara Cardia *Politecnico di Milano (Italia)*
Maurizio Carta *Università degli Studi di Palermo (Italia)*
Pietro Ciarlo *Università degli Studi di Cagliari (Italia)*
Biagio Cillo *Seconda Università degli Studi di Napoli (Italia)*
Massimo Clemente *CNR IRAT di Napoli (Italia)*
Giancarlo Consonni *Politecnico di Milano (Italia)*
Enrico Costa *Università degli Studi Mediterranea di Reggio Calabria (Italia)*
Giulio Ernesti *Università Iuav di Venezia (Italia)*
Concetta Fallanca *Università degli Studi Mediterranea di Reggio Calabria (Italia)*
José Fariña Tojo *ETSAM Univerdidad Politecnica de Madrid (Spagna)*
Francesco Forte *Università degli Studi di Napoli Federico II (Italia)*
Anna Maria Frallicciardi *Università degli Studi di Napoli Federico II (Italia)*
Patrizia Gabellini *Politecnico di Milano (Italia)*
Adriano Ghisetti Giavarina *Università degli Studi di Chieti Pescara (Italia)*
Francesco Karrer *Università degli Studi di Roma La Sapienza (Italia)*
Giuseppe Las Casas *Università degli Studi della Basilicata (Italia)*
Giuliano N. Leone *Università degli Studi di Palermo (Italia)*
Francesco Lo Piccolo *Università degli Studi di Palermo (Italia)*
Oriol Nel.lo Colom *Universitat Autonoma de Barcelona (Spagna)*
Eugenio Ninios *Atene (Grecia)*
Rosario Pavia *Università degli Studi di Chieti Pescara (Italia)*
Giorgio Piccinato *Università degli Studi di Roma Tre (Italia)*
Daniele Pini *Università di Ferrara (Italia)*
Piergiuseppe Pontrandolfi *Università degli Studi della Basilicata (Italia)*
Amerigo Restucci *IUAV di Venezia (Italia)*
Mosè Ricci *Università degli Studi di Genova (Italia)*
Ciro Robotti *Seconda Università degli Studi di Napoli (Italia)*
Jan Rosvall *Università di Göteborg (Svezia)*
Inés Sànchez de Madariaga *ETSAM Univerdidad Politecnica de Madrid (Spagna)*
Paula Santana *Università di Coimbra (Portogallo)*
Michael Schober *Università di Freising (Germania)*
Guglielmo Trupiano *Università degli Studi di Napoli Federico II (Italia)*
Paolo Ventura *Università degli Studi di Parma (Italia)*

**Comitato centrale di redazione / *Editorial Board***

Antonio Acierno (*Caporedattore / Managing editor*), Teresa Boccia, Angelo Mazza (*Coord. relazioni internazionali / International relations*), Maria Cerreta, Antonella Cuccurullo, Candida Cuturi, Tiziana Coletta, Pasquale De Toro, Irene Ioffredo, Gianluca Lanzi, Emilio Luongo, Valeria Mauro, Raffaele Paciello, Francesca Pirozzi, Luigi Scarpa

**Redattori sedi periferiche / *Territorial Editors***

Massimo Maria Brignoli (*Milano*); Michèle Pezzagno (*Brescia*); Gianluca Frediani (*Ferrara*); Michele Zazzi (*Parma*); Michele Ercolini (*Firenze*), Sergio Zevi e Saverio Santangelo (*Roma*); Matteo Di Venosa (*Pescara*); Antonio Ranauro e Gianpiero Coletta (*Napoli*); Anna Abate, Francesco Pesce, Donato Viggiano (*Potenza*); Domenico Passarelli (*Reggio Calabria*); Giulia Bonafede (*Palermo*); Francesco Manfredi Selvaggi *(Campobasso)*; Elena Marchigiani (*Trieste*); Beatriz Fernández Águeda (*Madrid*); Josep Antoni Báguena Latorre (*Barcellona*); Claudia Trillo (*Regno Unito*)

**Responsabile amministrativo Centro L.U.P.T./ *Administrative Manager LUPT Center***

Maria Scognamiglio

Direttore responsabile: Mario Coletta| print ISSN 1974-6849 | electronic ISSN 2281-4574 | © 2008 | Registrazione: Cancelleria del Tribunale di Napoli, n° 46, 08/05/2008 | Rivista cartacea edita dalle Edizioni Scientifiche Italiane e rivista on line realizzata con Open Journal System e pubblicata dal Centro di Ateneo per le Biblioteche dell'Università di Napoli Federico II.

sommario

*il mare e la città metropolitana di Napoli /*
*sea and the metropolitan city of Naples*

## **Sommario**/*Table of contents*


**Prefazione**/*Introduction*
*Mario COLETTA, Antonio ACIERNO* 5

**Editoriale**/*Editorial*
NAPOLI 2020: la visione dal mare per lo sviluppo locale sostenibile della costa metropolitana/ *NAPLES 2020: the vision from the sea for local sustainable development of the metropolitan coast*
*Massimo CLEMENTE* 7

**Interventi**/*Papers*

**Approcci e visioni metropolitane dal mare/** *Approaches and metropolitan visions from the sea*

La natura del limite. La linea di costa tra artificio e natura/T*he nature of limit. The coastline between artifice and nature*
*Marina RIGILLO, Marella SANTANGELO* 27

Porto, città e linea di costa/*Port, city and coast-line*
*Carmine PISCOPO* 42

La filosofia e il diritto per l'interpretazione delle città di mare/*Town planning and seaside town: law sources and legal drafting criteria*
*Sergio ZEULI* 53

Ispirazioni dal rapporto terra-mare, visioni di paesaggio, indirizzi al progetto/*Inspiration from land-sea connection. Landscape visions, addresses to the project*
*Fabrizia FORTE* 67

**Analisi, piani e progetti per la costa metropolitana di Napoli** */ Analysis, plans and projects for the metropolitan coast of Naples*

Da Puteoli a Stabia una stratificazione storica zenitale Alessandro/*From Puteoli To Stabia an historical zenith stratification*
*Alessandro CASTAGNARO* 83

Riqualificazione del waterfront tra modelli internazionali e radicamenti locali. il caso di Castellammare di Stabia/*International models or local embedment in waterfront redevelopment. Castellammare di Stabia case*
*Francesco Domenico MOCCIA* 99

Sviluppare ambienti resilienti. Due progetti per la governance delle aree costiere nella penisola sorrentina/ *Building the coastal resilience. Two case study research for the governance of urban coastal areas*
*Mario LOSASSO, Marina RIGILLO* 117

Diritto al mare a Napoli: accedere, conoscere, ricordare, condividere l'area marina protetta della Gaiola/*Accessing the sea in Naples: the case study of the S.I.C. Gaiola Marine Protected Area*
*Gabriella ESPOSITO DE VITA, Stefania RAGOZINO, Gaia DALDANISE* 133

Le vie del mare nella pianificazione di emergenza. Il caso di Bacoli/*"Sea routes" in Risk Management Planning. The case study of Bacoli* 153
*Giuseppe GUIDA*

Napoli e il mare: Mergellina e il lungomare di via Caracciolo/ *Naples and sea: Mergellina and the Via Caracciolo waterfront* 163
*Massimo PICA CIAMARRA*

Premio la convivialità urbana. Idee e proposte per il lungomare di Napoli/*Civic activation experience for the requalification of "lungomare"in Naples: the award "La Convivialità Urbana"* 173
*Gaia DALDANISE, Stefania RAGOZINO*

Progettare tra terra e mare. Il ridisegno del waterfront di Pozzuoli/ *Designing between land and sea. The project of the Pozzuoli waterfront* 191
*Francesco BUONFANTINO*

Progetto e tutela sulle aree costiere/*Project and preservation on the coastal areas* 199
*Ugo CARUGHI*

**Il porto di Napoli come cerniera tra il mare e la città metropolitana** */ The port of Naples as a join between sea and the metropolitan city*

Osservare guardare e ascoltare Napoli. Considerazioni in margine al dialettico rapporto tra la città ed il suo porto/*Observing, watching and listening to Naples. Marginal observations on the dialectic relation between the city and its port* 209
*Mario COLETTA*

Porto e città: storia di un rapporto conflittuale/*Port and city: history of conflicting relationship* 219
*Anna Maria FRALLICCIARDI, Antonella CUCCURULLO*

Waterfront portuale. Paesaggi e potenzialità di uno spazio conteso/*Harbour waterfront: landscapes and potentialities of a con tended space* 235
*Michelangelo RUSSO*

Porto, Spazio Pubblico e Città Metropolitana/*Port, Public Space and Metropolitan City* 251
*Carlo GASPARRINI*

Città e Porto: convergenze parallele o divergenze equidistanti?/*The Harbour and the City: converging parallels or equidistant divergences?* 267
*Rosa BUONANNO, Carlo COPPOLA, Giuseppe DE MATTEO MANZO, Vincenzo NIGRO*

Napoli città-porto|Strategie per una nuova integrazione dello spazio urbano portuale/*Naples port-city|Strategies for a new integration of waterfront urban space* 279
*Marica CASTIGLIANO*

Vulcanica e il mare di Napoli/*Vulcanica and the Sea of Naples* 299
*Eduardo BORRELLI, Marina BORRELLI, Aldo DI CHIO*

Linea di costa e pianificazione metropolitana di Napoli/ *Coastline and metropolitan planning of Naples* 307
*Antonio ACIERNO*

TERRITORIO DELLA RICERCA SU INSEDIAMENTI E AMBIENTE
RIVISTA INTERNAZIONALE DI CULTURA URBANISTICA

*Special Issue* TRIA 13 (2/2014) 199-208/ print ISSN 1974-6849, e-ISSN 2281-4574

DOI 10.6092/2281-4574/2713

Licensed under the Creative Commons Attribution Non Commercial License 3.0 - www.tria.unina.it

abstract

# Project and preservation on the coastal areas

***Ugo Carughi***

*Abstract*

This essay is about the preservation of coastal areas. The protective restrictions are generally related to the environment and, sometimes, to buildings too. Rather than any theoretical example, we can ascertain through a lot of cases how intelligent management of the protective restrictions can contribute usefully to plan with negotiating processes, both for the environment and the historical buildings. In the essay from XIX century to this day and age, many examples located in the Naples territory are related, to describe cultural trasformations regarding the value we give to the environment.

**KEYWORDS**
*Coastal areas, landscape, preservation*

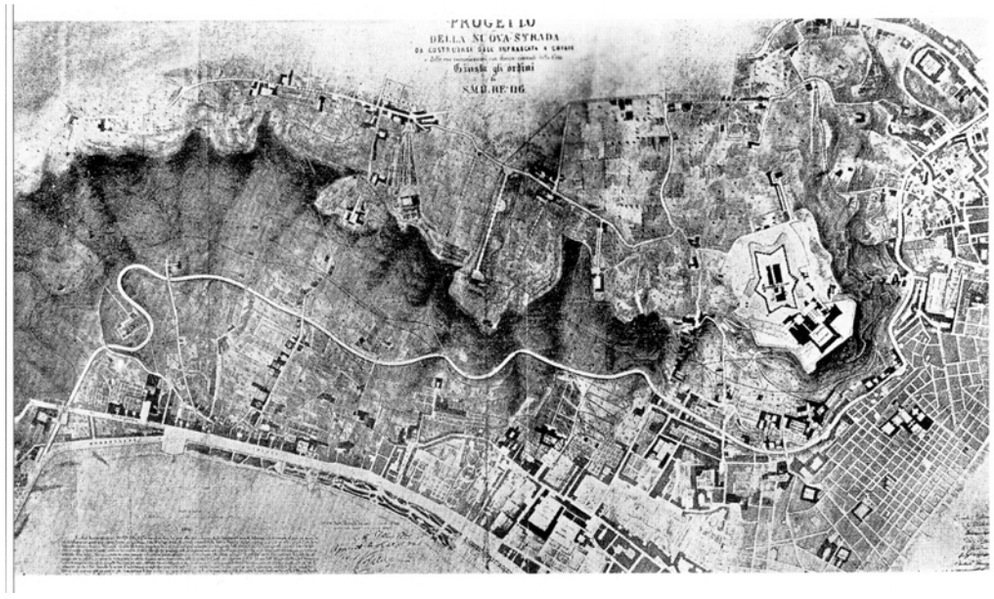



*Fig. 1 - Errico Alvino, Luigi cangiano, Antonio Francesconi, Francesco Gauvadan, Francesco Saponieri, pianta del Corso Maria Teresa, Napoli.*

**Progetto e tutela sulle aree costiere**

Il tema delle aree costiere è qui trattato sotto l'aspetto della tutela, che è generalmente paesaggistica, quando anche non monumentale. Come è verificabile in tanti esempi più che attraverso qualsiasi discorso teorico, un'intelligente gestione del vincolo può utilmente contribuire al progetto mediante una procedura concertativa, in ambito sia paesaggistico, sia architettonico. Nell'articolo sono riportati una serie d'esempi relativi alla provincia di Napoli, dal secolo diciannovesimo fino ai nostri giorni, che illustrano i cambiamenti culturali nella considerazione dei valori del paesaggio.

**Parole chiave:**
*Aree costiere, paesaggio, tutela*

# Progetto e tutela sulle aree costiere*

*Ugo Carughi*

Nell'affrontare il tema delle aree costiere non si può ignorare l'aspetto della tutela, che è essenzialmente paesaggistica, quando anche non monumentale. Mi rendo conto che il vincolo, di per sé, non apre il cuore alla gioia di vivere, perché è considerato generalmente un divieto senza appelli.

D'altra parte, pensare di conciliare gli interessi di chi progetta e di chi controlla il territorio, per natura e tradizione reciprocamente estranei, è come voler fare incontrare due persone che corrono in direzioni contrarie lungo due rettilinei vicini, ma paralleli. I progetti perseguono situazioni rispondenti in via esclusiva agli obiettivi prefissati e sono orientati a non considerare o addirittura a eliminare gli elementi preesistenti quando possano tradursi in ostacoli al programma d'intervento. Eppure, i termini vincolo e progetto, sinonimi di atteggiamenti contrastanti se interpretati in modo assoluto, possono invece essere l'uno parte dell'altro.

Un vincolo non soltanto non va inteso come veto assoluto, come farebbe pensare l'etimologia letterale del termine; ma, opportunamente formulato, può costituire la premessa per un rapporto di collaborazione tra istituzione e utente, o tra istituzione e istituzione, con l'obiettivo di tutelare e valorizzare complessivamente il bene da un punto di vista contemporaneamente economico ed estetico secondo un'*iter* progettuale che, fino all'autorizzazione, è materia di normativa non solo giuridica, ma anche estetico-critica. Ciò comporta un'ottica di tutela del territorio attiva, sviluppata secondo programmi da concertare preferibilmente con i soggetti proprietari, non solo quando questi sono pubblici. Come, infatti, è verificabile in tanti esempi più che attraverso qualsiasi discorso teorico, un'intelligente gestione del vincolo può utilmente contribuire al progetto attraverso una procedura concertativa, in ambito sia paesaggistico, sia architettonico.

## Paesaggio elemento di progetto

Il passato è ricco di casi anticipatori, a ogni scala dimensionale, in cui l'attenzione era rivolta all'intervento piuttosto che al luogo in cui sarebbe stato realizzato. Oggi, viceversa, l'attenzione è rivolta al luogo quando occorra collocarvi una nuova struttura, per valutare i modi di realizzarla, particolarmente in presenza di un vincolo.

Nell'Ottocento, ad esempio, in base alle attrattive che l'opera avrebbe assunto inserendosi in un determinato contesto, erano impartite una serie di prescrizioni non pensate per tutelare quest'ultimo, ma per valorizzare il nuovo intervento, in virtù del quale il contesto avrebbe potuto addirittura essere modificato. Questo meccanismo, tuttavia, sia

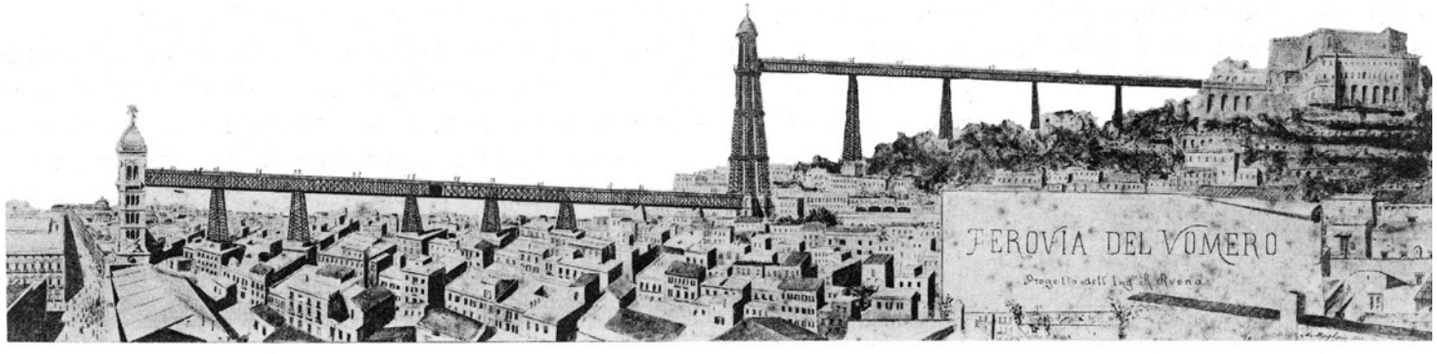
* Il presente articolo, inserito nella sezione studi, non è stato oggetto della peer review

pure all'interno della sensibilità culturale del momento, rivela una consapevole considerazione di ciò che l'operazione di modifica avrebbe significato.

### Vincolo conseguenza del progetto

A Napoli, in una delle regioni in cui il contesto ha fatto a lungo la differenza, nella dimensione urbanistica rientrarono le realizzazioni di *via Posillipo, via del Campo, la strada di Capodimonte* e, soprattutto, il *corso Maria Teresa* (fig. 1), a metà del XIX secolo. La proibizione di costruire qualsiasi tipo di manufatto che si elevasse al di sopra del piano stradale, in particolare nel caso dell'attuale corso Vittorio Emanuele, avrebbe valorizzato la panoramicità della nuova arteria, che ne costituiva il valore di contesto. Che quest'ultimo non fosse considerato semplice cornice dell'intervento, è dimostrato dal fatto che la norma venne emessa prima ancora che la strada fosse eseguita e che, anzi, abbia costituito la condizione della realizzabilità dell'opera. Mentre, tuttavia, si teneva conto delle aperture panoramiche godibili dalla nuova arteria urbana, non ci si preoccupava delle modifiche di quello che fino ad allora era stato un tessuto di case e giardini appena toccato da strade interpoderali. Un atteggiamento riscontrabile, sempre a Napoli, anche nei *progetti d'aerovia in ferro redatti da Adolfo Avena a partire dal 1893 tra il centro cittadino e la collina di San Martino* (fig. 2)**,** della quale non era considerato l'impatto sul paesaggio urbano, mentre ne venivano esaltate le potenzialità panoramiche e il conseguente richiamo turistico. Ancora, significativo alla scala territoriale, fu il progetto annunciato l'11 luglio 1927 dal Commissario prefettizio del *Municipio di Sorrento* all'Alto Commissario di Napoli, predisposto due anni dopo, «di costruire una grande strada panoramica che, in analogia alla grandiosa opera di Napoli dovuta a V/E/, potrebbe chiamarsi *'strada costiera sorrentina'*»**.** Nella relazione, l'*incipit* sembra trarre dal mito le qualità paesaggistiche dei luoghi, che rappresentavano la principale motivazione del progetto:

*Fig. 2 - Adolfo Avena. Progetto di aerovia in ferro tra via Toledo e il Vomero.*



*«Il nome di Sirena che in antico fu attribuito a Sorrento è riaffermato dalle isolette nomate sirenuse, e talun vuole che lo confermasse il Tasso ne' versi: La gloriosa alma Sirena appresso al cui sepolcro ebbi la cuna [...]. La grande Sorrento sarà tra poco un fatto compiuto, la grande Sirena che domina il mare e che come dice l'antica guida: nell'acqua non si vede soltanto ma vi si leggerebbe come sotto un cristallo»*.

Un atteggiamento che, come ha sottolineato Joseph Rickwert a proposito delle fondazioni delle città antiche, collegava gli aspetti pratici e razionali a quelli religiosi e rituali. Acclusa alla nota dell'Alto Commissario era una proposta di decreto con cui si vietava di «costruire opere stabili di qualsiasi natura lungo tutta la costiera da Punta Scutolo a Capo di Sorrento, a meno di metri 100 dall'orlo della costa stessa». Così, il 17 dicembre 1929 il sindaco di Sorrento chiedeva al soprintendente di emettere un vincolo di tutela paesaggistica che vietasse espressamente «costruzioni di qualsiasi natura lungo tutta la costa, che va da Punta Scutolo a Capo di Sorrento». Un provvedimento anticipatore degli attuali dispositivi di tutela che prevedono una specifica disciplina prescrittiva.

In definitiva, nei casi citati il vietare era indissolubilmente collegato al fare, all'interno del concepimento stesso dell'opera.

## Vincolo rifiutato al paesaggio costruito

Un'altra conferma dell'esigenza di considerare un intero comparto urbano come paesaggio da tutelare è riscontrabile nel frustrato tentativo di tutela paesaggistica promosso ancora dalla soprintendenza di *Napoli, tra il 1959 e il 1962, su via Acton e sul tratto di via Marittima compreso tra i giardini del Molosiglio e la chiesa di S. Maria di Portosalvo* (fig. 3), nonché sulle aree del porto antistanti, di proprietà demaniale, a causa del proliferare dei cartelli pubblicitari fatti installare dall'Autorità portuale, che recavano «pregiudizio alle bellezze panoramiche della località». Significativa, a proposito della reciprocità del rapporto architettura–paesaggio, la motivazione del provvedimento che il soprintendente Pacini trasmise al ministero il primo marzo 1962:

*«la zona interessata al vincolo riveste particolare interesse sia come panorama attivo per il godimento delle strade verso il mare fino al Vesuvio e al litorale costituito dai paesi vesuviani e da quelli della penisola sorrentina, sia come panorama passivo dal mare verso terra ove esistono complessi monumentali di rilevante importanza come Palazzo Reale, la Palazzina Spagnola, Castelnuovo, Palazzo San Giacomo, la Chiesa di Portosalvo nonché i giardini di piazza Municipio»*.

Gli edifici erano considerati parte integrante di un 'paesaggio' che non ricavava i suoi peculiari caratteri soltanto da elementi di natura.

In questo caso, la difesa d'interessi commerciali connessi all'economia e alla gestione delle aree portuali, che nulla avevano a che fare con la salvaguardia dei monumenti e dell'ambiente storico, cui dovrebbero cedere il passo, finì con l'impedire l'innovativa iniziativa della soprintendenza.

**Vincolo al paesaggio cartolina**

In verità, non si può dire che in passato non siano state decretate nella Penisola dichiarazioni d'interesse pubblico su aree urbane, ma la *ratio* del provvedimento era rivolta ai loro valori panoramici. E' il caso, ad esempio, ancora a Napoli, di alcune strade da cui possono godersi visuali di particolare bellezza, come *corso Vittorio Emanuele, via Tasso, la zona di Santa Maria Apparente, Parco Margherita* o particolari quadri d'insieme per la presenza aggiuntiva di elementi di natura, come nel caso della *Villa Comunale e di via Caracciolo* (fig. 4,). I vincoli sono prevalentemente in funzione di tali visuali piuttosto che dell'insieme edificato comprensivo degli edifici che, assieme alle strade e alle piazze, determinano la spazialità e il carattere urbano di quei luoghi, la cui conformazione naturale è solo implicitamente riferita al rapporto con il costruito attraverso una motivazione che non va oltre un generico riconoscimento delle qualità panoramiche.

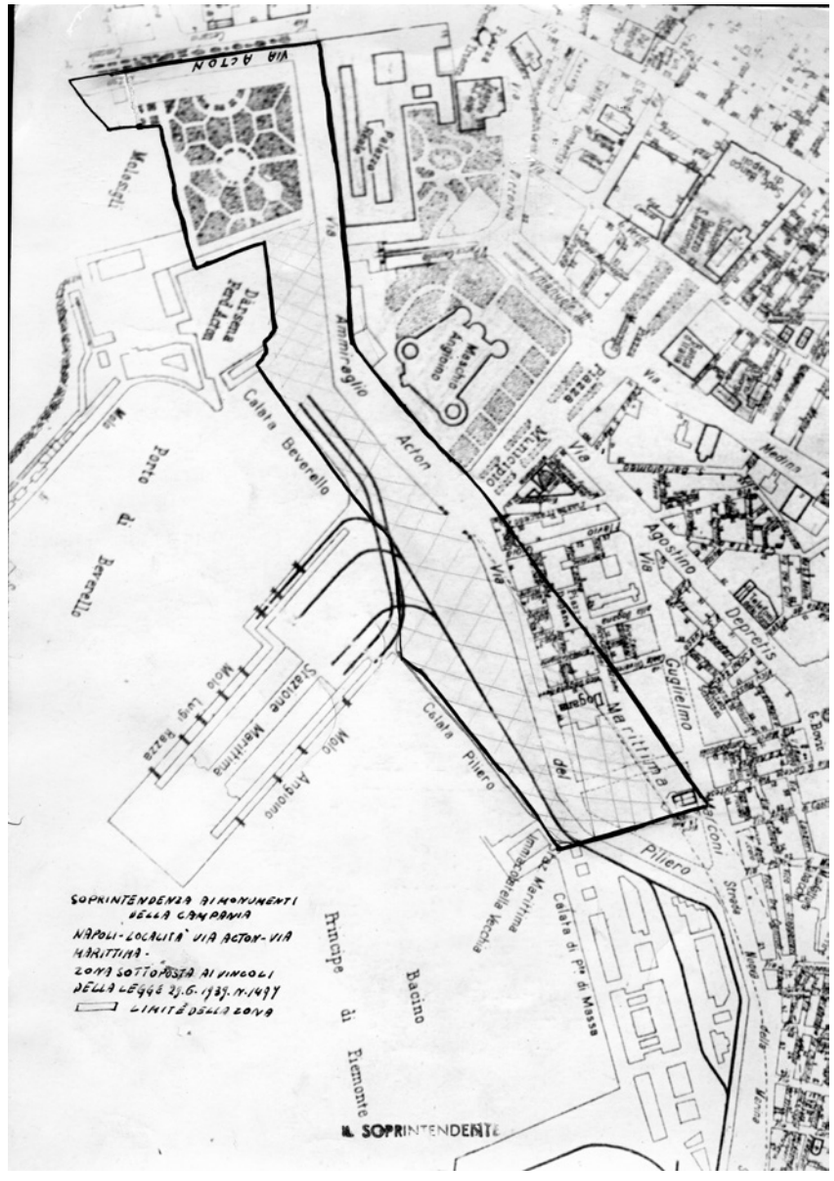



*Fig. 3 - Napoli. Via Acton-via Marittima. Area vincolata.*

**Vincolo elemento di progetto: Pozzuoli. *Centro Servizi sull'area della ex-Sofer***

La sistemazione della cosiddetta ex-area Sofer (figg. 5-6-7), sul lungomare di Pozzuoli, rientra in un più vasto programma d'interventi sull'intero comparto territoriale comprendente il porto di Pozzuoli e Rione Terra. In seguito, la *Waterfornt Flegreo S.p.A.*, costituita da un gruppo di società, alcune delle quali con attività già impiantate sul posto, acquistava l'intera consistenza immobiliare degli stabilimenti industriali dell'ex-Sofer e di un'area in località Montenuovo, candidandosi per la elaborazione di un *Masterplan* sul tratto di costa tra Punta Epitaffio e il cosiddetto Molo Caligoliano, ai piedi del Rione Terra. Il programma, sostenuto dal Comune di Pozzuoli e dalla società attuatrice, era tarato su una dimensione territoriale e poneva sullo stesso piano valori completamente differenti. Le valutazioni degli organi di tutela erano invece focalizzate su elementi puntuali: i reperti di natura archeologica e i manufatti industriali dismessi.

Era vigente il vincolo di natura paesaggistica sull'area, non si ritenne opportuno porta-

*Fig. 4 - Il lungomare in una recente immagine all'altezza di piazza Vittoria*

re avanti l'ulteriore iniziativa di tutela. Sicché i successivi pareri sarebbero stati rilasciati soltanto in un ambito paesaggistico.

All'atteggiamento iniziale della soprintendenza, fortemente critica sulla previsione di «*una assurda ed antiestetica tabula rasa di preesistenze di varia natura e di differente valore, quali anche elementi di archeologia industriale della ex-Sofer*», la società reagì con diplomazia, trasmettendo la proposta di «*un parco polifunzionale per il turismo, il commercio, il tempo libero e di un polo di sviluppo delle arti e delle professioni*»,

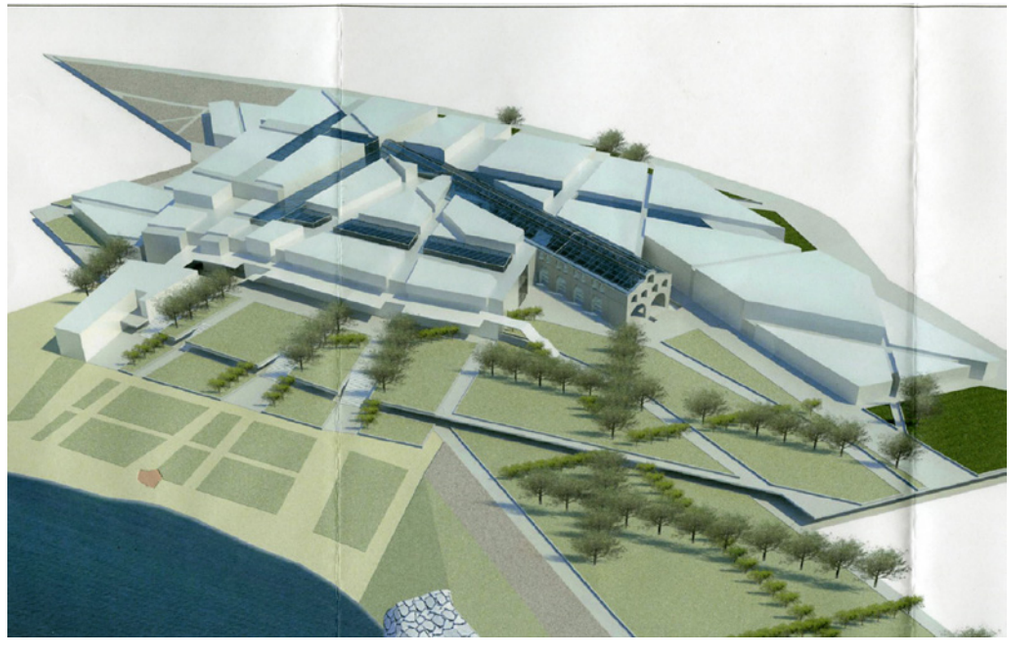


*Fig. 5 - Peter Eisenman. Progetto nell'area della ex Sofer. Plastico*

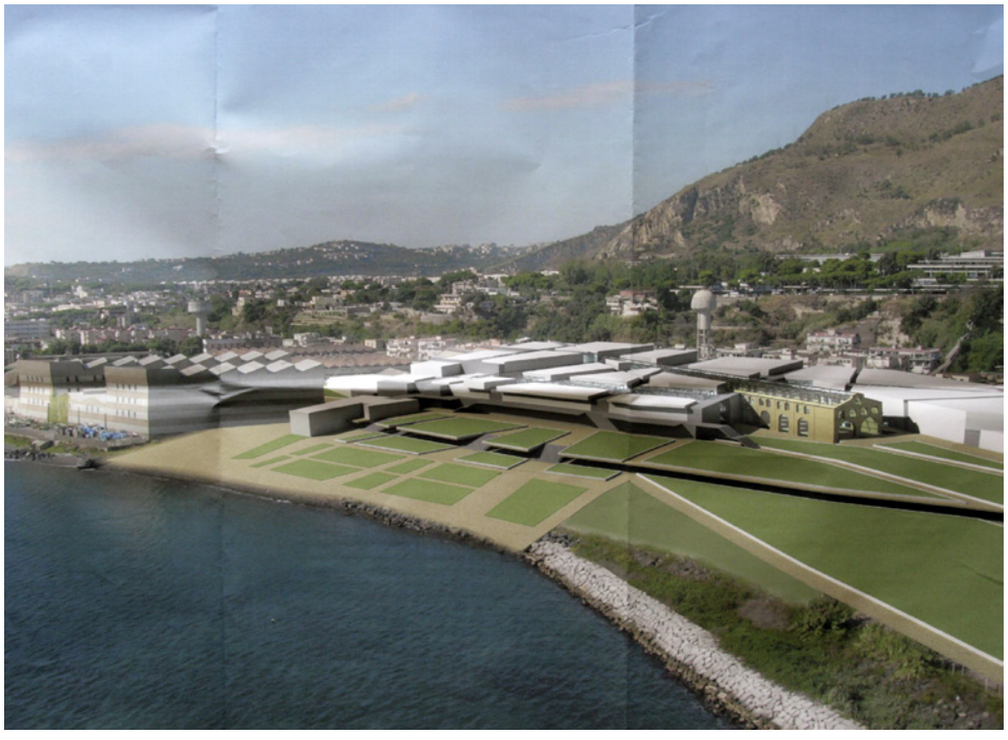


*Fig. 6 - Peter Eisenman. Progetto nell'area della ex Sofer. Render.*

firmata da Peter Eisenman, affiancato da Camillo e Alessandro Gubitosi, Guido Zuliani e Francesco Buonfantino dello Studio Gnosis Architettura. Il progetto prevedeva, tra l'altro, una serie di nuovi edifici in luogo dei capannoni, non più alti di questi ultimi e, in alcuni casi, orientati e collocati in modo da riproporne l'impronta originaria; sul lato occidentale, un Centro Servizi dalla massa compatta e segnata da lunghi solchi rettilinei

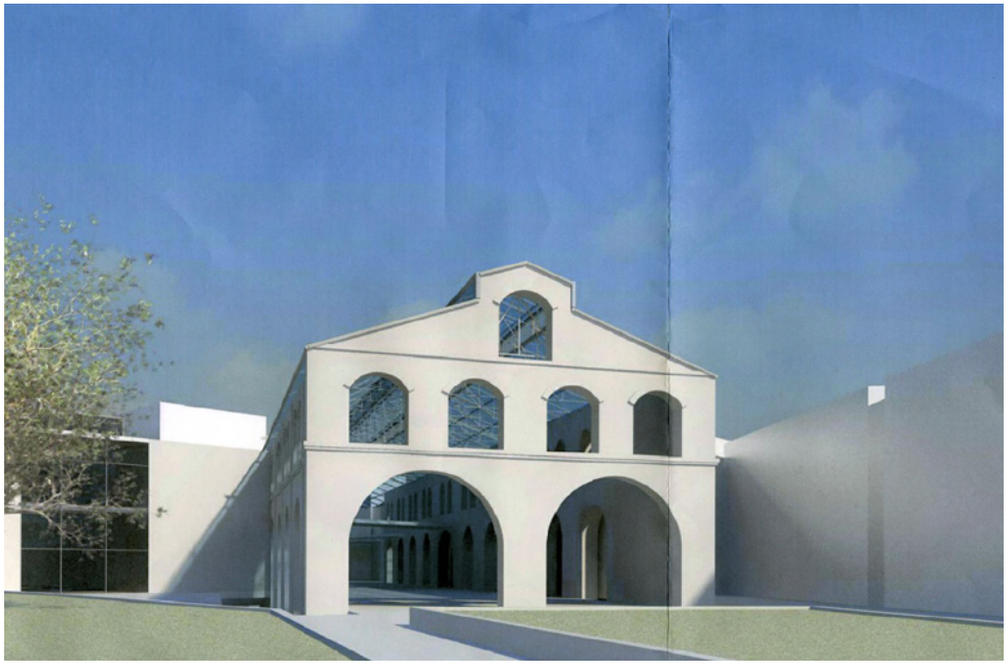


*Fig. 7 - Peter Eisenman. Progetto nell'area della ex Sofer. Ingresso dal capannone esistente.*

orientati in tutte le direzioni, probabilmente frutto più diretto della mano di Eisenman.

La soprintendenza insisteva sulla necessità di mantenere alcune preesistenze industriali obiettando che *«la sovrapposizione del disegno di progetto all'impianto industriale determina la cancellazione di quest'ultimo, salvo la conservazione di alcuni brani marginali»*. In particolare, si chiedeva di conservare il «nucleo ottocentesco della 'Armstrong' e delle «*testate sud e ovest dei capannoni rispettivamente denominati B e A*».

I nodi erano venuti al pettine: dallo scontro tra il metodo deduttivo del piano, dal generale al particolare, e quello induttivo, dal particolare al generale, che caratterizzava le valutazioni istituzionali incentrate sui singoli elementi quali generatori di valori a più ampia scala, era emerso l'eccessivo automatismo assunto da Eisenman nel passare dalla scala territoriale a quella architettonica.

Dopo ulteriori confronti e conferenze di servizio, nel dicembre 2009 la questione si risolse e risultano quanto mai significativi alcuni scambi tra Eisenman e il soprintendente Stefano Gizzi, avvenuti nel corso della conferenza di servizio del 17 dicembre 2009:

*«L'arch. Eisenman sottolinea quanto sia stato importante aver ascoltato i suggerimenti delle Soprintendenze [...]. La collaborazione delle Soprintendenze è [...] indispensabile e richiede che siano indicati elementi magari anche minimi di riferimento che possano indirizzare le scelte progettuali [...]. Il soprintendente Gizzi [...] sottolinea la difficoltà di dire cosa fare o cosa non fare interferendo nella libertà di progettazione [...], aggiunge che la condivisione dei contenuti precede l'applicazione della sola normativa dalla quale comunque non si può prescindere»*.

In queste frasi c'è tutta la problematica legata alla dialettica vincolo–progetto, con l'indicazione della direzione giusta in cui procedere, tenendo conto del fatto che, pur in ambito paesaggistico, qui si pensa ai brani di una singola fabbrica, a conferma del legame imprescindibile tra le due scale dimensionali.

Nel progetto del Centro Servizi la preesistenza è stata reinterpretata come un gigantesco atrio d'ingresso a scala territoriale che introduce alle strutture contemporanee: il trascorrere del tempo vissuto attraverso l'architettura. Il più esplicito commento della vicenda è fornito dallo stesso Eisenman in un brano della relazione d'accompagnamento al progetto:

*«Una delle sorprese archeologiche del sito ex-Sofer non proviene dall'antichità, ma dall'inizio del ventesimo secolo [...] è stata rilevata la presenza nel capannone "D" di una "navata" costituita da murature e arcate di tufo [...] nonché alcune raffinate colonne in ghisa e una copertura caratterizzata da capriate metalliche [...] abbiamo integrato senza soluzione di continuità sette campate di questo elemento archeologico [...]. Il terminale di questa struttura si proietta all'esterno come atrio d'ingresso dell'intero complesso, diventando un altro, significativo elemento della memoria del luogo e delle attività che vi si svolgevano»*.

***Ugo Carughi***
*Soprintendenza per i B.A.P. e P.S.A.E. di Napoli e Provincia*
*ugo.carughi@beniculturali.it*

Ugo Carughi (Napoli, 1948), architetto, dal 1980 ha operato nella Soprintendenza per i B.A.P. e P.S.A.E. di Napoli e Provincia, assumendo funzioni dirigenziali con numione, l'architettura del paesaggio e la legislazione beni culturali presso le Facoltà di Ingegneria e di Architettura dell'Università Federico II, della Seconda Università di Napoli, della Facoltà di Lettere dell'Università della Basilicata, del Corso di Restauro dell'Università Suor Orsola Benincasa. Autore di numerosi libri e di saggi su volumi e riviste specializzate